

***RICHTSNOEREN VOOR ONDERZOEK IN
HET BUREAU VOOR HARMONISATIE
BINNEN DE INTERNE MARKT (MERKEN,
TEKENINGEN EN MODELLEN)
BETREFFENDE GEMEENSCHAPSMERKEN***

DEEL A

ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

AFDELING 4

PROCEDURETAAL

Inhoudsopgave

1	Inleiding	3
2	Van indiening tot inschrijving (met uitzondering van oppositie)	3
2.1	Aanvraag	3
2.2	Andere verzoeken	4
3	Na inschrijving (met uitzondering van doorhaling).....	4
4	Oppositie en doorhaling	4
5	Onveranderlijke aard van de taalregels	5
6	Beëdigde vertalingen	5
7	Niet-naleving van de taalregeling.....	5

1 Inleiding

Artikel 119, VGM
Regels 95, 96, 98, UVGM
Mededeling 4/04 van de President van het Bureau

Er zijn vijf talen bij het Bureau: Engels, Frans, Duits, Italiaans en Spaans. Een aanvraag voor een Gemeenschapsmerk mag echter in elke officiële taal van de EU worden ingediend. In de VGM worden regels vastgesteld voor het bepalen en gebruiken van de proceduretaal. Deze regels kunnen per procedure verschillen, en zijn vooral afhankelijk van de vraag of het een procedure *ex parte* of *inter partes* betreft.

In deze afdeling komen alleen de horizontale bepalingen aan bod die alle typen procedures met elkaar gemeen hebben. De uitzonderingen voor specifieke typen procedures zullen behandeld worden in de desbetreffende afdelingen van de richtsnoeren.

2 Van indiening tot inschrijving (met uitzondering van oppositie)

2.1 Aanvraag

Een aanvraag voor een Gemeenschapsmerk kan in iedere officiële taal van de EU worden ingediend.

Onder de vijf talen van het Bureau moet een tweede taal worden opgegeven.

Tijdens de procedure kan de aanvrager gebruik maken van

- de eerste taal als dit een taal van het Bureau is;
- de tweede taal als de eerste taal geen taal van het Bureau is.

Het Bureau gebruikt

- alleen de eerste taal als dit een taal van het Bureau is;
- de eerste taal als dit geen taal van het Bureau is, naar aanleiding van het arrest van het Hof van Justitie in de Kik-zaak (zie het arrest van 09/09/2003, C-361/01P), tenzij de aanvrager er schriftelijk mee heeft ingestemd dat het Bureau de tweede taal gebruikt, waarna het Bureau dienovereenkomstig zal handelen. Instemming om de tweede taal te gebruiken moet voor elk individueel dossier worden verleend; toestemming mag niet worden verleend voor alle bestaande of toekomstige dossiers.

Deze taalregeling is op de gehele aanvraag- en onderzoeksprocedure tot het moment van inschrijving van toepassing, behalve bij opposities en aanvullende verzoeken (zie volgende paragraaf).

2.2 Andere verzoeken

Regel 95, onder a), UVGM

Gedurende de periode tussen indiening en inschrijving mogen verzoeken, aanvragen of verklaringen die niet rechtstreeks betrokken zijn in het onderzoek van de aanvraag als zodanig maar die wel een aanvullende procedure tot gevolg hebben (inzage van dossiers, inschrijving van een overdracht of een licentie, verzoek tot omzetting, verklaring van afsplitsing) ingediend worden in de eerste of tweede taal, naar inzicht van de aanvrager van het Gemeenschapsmerk of een derde partij. Deze taal wordt vervolgens de proceduretaal voor de aanvullende procedures. Dit geldt ongeacht of de eerste taal een taal van het Bureau is of niet.

3 Na inschrijving (met uitzondering van doorhaling)

Regel 95, onder b), UVGM

Verzoeken, aanvragen of verklaringen van afsplitsing of afstand, met uitzondering van verzoeken om doorhaling, moeten na inschrijving van het Gemeenschapsmerk in een van de vijf talen van het Bureau worden ingediend.

Voorbeeld: nadat een Gemeenschapsmerk is ingeschreven kan de houder van het Gemeenschapsmerk in het Engels een verzoek voor de inschrijving van een licentie indienen en, een paar weken later, in het Italiaans een verzoek om vernieuwing indienen.

4 Oppositie en doorhaling

Regel 16, en regel 38, lid 1, UVGM

Een oppositie of verzoek tot doorhaling (vordering tot vervallen- of nietigverklaring) kan worden ingediend

- in de eerste of tweede taal van de aanvraag voor een Gemeenschapsmerk als de eerste taal een van de vijf talen van het Bureau is, naar goeddunken van de opposant/verzoeker om doorhaling;
- in de tweede taal als de eerste taal geen taal van het Bureau is.

Deze taal wordt de proceduretaal voor de oppositie- of doorhalingsprocedure, tenzij de partijen een andere officiële taal van de EU overeenkomen.

Een oppositie of verzoek tot doorhaling kan ook ingediend worden in een van de andere talen van het Bureau, op voorwaarde dat de opposant/verzoeker om doorhaling binnen een maand na het verstrijken van de oppositietermijn of binnen een maand na het indienen van het verzoek tot doorhaling een vertaling indient in een taal die beschikbaar is als proceduretaal.

5 Onveranderlijke aard van de taalregels

De verordeningen staan bepaalde keuzes toe tussen beschikbare talen in de loop van de procedures (zie hierboven) en, op specifieke momenten, de keuze voor een andere taal als taal van procedures betreffende oppositie en doorhaling. De taalregels zijn echter, op de uitzonderingen na, onveranderlijk. Het is namelijk zo dat de eerste en tweede talen niet mogen worden aangepast tijdens de procedures.

6 Beëdigde vertalingen

Regel 98, UVGM

Wanneer een vertaling van een document nodig is, geldt als algemene regel dat het Bureau deze binnen de termijn voor het indienen van het originele document moet ontvangen. Dit is van toepassing tenzij de verordeningen voorzien in een uitdrukkelijke uitzondering op deze regel.

In de vertaling moet worden aangegeven op welk document zij betrekking heeft, en zij moet een getrouwe weergave van de opbouw en inhoud van het origineel vormen. Het Bureau kan het indienen van een beëdigde vertaling binnen een bepaalde termijn verlangen maar doet dit alleen wanneer er reden bestaat om aan de juistheid van de vertaling te twijfelen.

7 Niet-naleving van de taalregeling

Indien de taalregeling niet wordt nageleefd zal het Bureau per brief een ingebrekestelling versturen. Mocht het gebrek niet worden hersteld, dan zal de aanvraag of het verzoek worden afgewezen.

Voor meer informatie over de taalregelingen voor specifieke typen procedures dienen de desbetreffende hoofdstukken en afdelingen van de richtsnoeren te worden geraadpleegd.